372R2812

29.12.72 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 294/1

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2812/72 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 21ης Νοεμβρίου 1972

περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἐλβετικῆς Συνομοσπονδίας γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν «περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως»

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 113,

τή σύσταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι ἡ σύναψη συμφωνίας μέ τήν Ἐλβετική Συνομοσπονδία περί τῆς ἐφαρμογῆς ἀπό τήν τελευταία τοῦ καθεστῶτος πού ἔχει ἐγκαθιδρυθεῖ μέ τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 542/69 τοῦ Συμβουλίου τῆς 18ης Μαρτίου 1969 περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως(1) πρέπει νά περιορίζει καί νά ἁπλουστεύει σημαντικά τίς διατυπώσεις κατά τή διέλευση τῶν συνόρων μεταξύ τῆς Κοινότητος καί τῆς χώρας αὐτῆς γιά ὅλες τίς μεταφορές ἐμπορευμάτων πού χρησιμοποιοῦν τόσο τό ἔδαφος τῆς Κοινότητος ὅσο καί ἐκεῖνο τῆς Ἐλβετίας, καί νά διευκολύνει μέ τόν τρόπο αὐτό τήν διεθνή μεταφορά τῶν ἐμπορευμάτων·

ὅτι θεωρεῖται ἀπό τώρα σκόπιμο νά συναφθεῖ μία τέτοια συμφωνία μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἐλβετικῆς Συνομοσπονδίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

Συνάπτεται συμφωνία μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἐλβετικῆς Συνομοσπονδίας γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως τῆς ὁποίας τό κείμενο προσαρτᾶται στόν παρόντα κανονισμό.

Ἄρθρο 2

Ἡ Κοινότης ἐκπροσωπεῖται, στή Μικτή Ἐπιτροπή ἡ ὁποία προβλέπεται στό ἄρθρο 15 τῆς συμφωνίας, ἀπό τήν Ἐπιτροπή ἡ ὁποία ἐπικουρεῖται ἀπό τούς ἐκπροσώπους τῶν Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρο 3

Στόν πρόεδρο τοῦ Συμβουλίου ἀνατίθεται νά ὁρίσει τά πρόσωπα πού ἐξουσιοδοτοῦνται νά ὑπογράψουν τή συμφωνία πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 1 καί νά χορηγήσει σ' αὐτά τίς ἀναγκαῖες ἐξουσίες γιά νά δεσμεύσουν τήν Κοινότητα.

Ἄρθρο 4

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.*

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 21 Νοεμβρίου 1972.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

P. LARDINOIS

(1) ΕΕ ἀριθ. N 77 τῆς 29.3.1969, σ. 1.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἀφ' ἑνός, καί

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ

ἀφ' ἑτέρου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ νά περιορίσουν τίς τελωνειακές διατυπώσεις, κατά τή διέλευση τῶν συνόρων γιά τίς μεταφορές ἐμπορευμάτων καί νά καθιερώσουν γιά τό σκοπό αὐτό συνεργασία μεταξύ τους στόν τελωνειακό τομέα,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι γιά τό σκοπό αὐτό πρέπει νά ἀνατρέξουν στούς κανονισμούς περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως καί νά καθορίσουν τίς προϋποθέσεις ἐφαρμογῆς τους στίς μεταφορές πού ἐνδιαφέρουν τά δύο συμβαλλόμενα μέρη,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Γενικότητες

Ἄρθρο 1

1. Οἱ κανονισμοί περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως πού ἀναγράφονται στά προσαρτήματα I ἕως IX, ἐφαρμόζονται, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῆς συμφωνίας αὐτῆς, στά ἐμπορεύματα πού κυκλοφοροῦν μεταξύ δύο σημείων τά ὁποῖα εὑρίσκονται ἐντός τῆς Κοινότητος, μέσω τοῦ ἑλβετικοῦ ἐδάφους, καί τά ὁποῖα:

— ἀποστέλλονται ἀπ' εὐθείας μέ ἤ χωρίς μεταφόρτωση στήν Ἑλβετία, ἤ

— ἀποστέλλονται ἐκ νέου ἀπό τήν Ἑλβετία μετά ἀπό τή θέση σέ τελωνειακή ἀποταμίευση, κατά περίπτωση.

2. Οἱ κανονισμοί αὐτοί δύνανται νά ἐφαρμόζονται καί σέ κάθε ἄλλη μεταφορά ἐμπορευμάτων πού χρησιμοποιεῖται τόσο τό ἔδαφος τῆς Κοινότητος ὅσο καί ἐκεῖνο τῆς Ἑλβετίας.

Ἄρθρο 2

1. Γιά τήν ἐφαρμογή τῶν Κεφαλαίων I, II καί III τῆς συμφωνίας αὐτῆς νοοῦνται:

α) ὡς «Κοινότης»: ἡ Εὐρωπαϊκή Κοινότης,

β) ὡς «Κράτος μέλος»: τό Κράτος μέλος τῆς Κοινότητος.

2. Στά πλαίσια τοῦ ἄρθρου 1, ἡ Ἑλβετική Συνομοσπονδία ἔχει τά ἴδια δικαιώματα καί τίς ἴδιες ὑποχρεώσεις μέ τά Κράτη μέλη, γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως.

Κάθε ἀναφορά στούς κανονισμούς αὐτούς, στήν Κοινότητα ἤ στά Κράτη μέλη, ἰσχύει καί γιά τήν Ἑλβετική Συνομοσπονδία. Ἐν τούτοις, ὡς πρός τά ἄρθρα 1 καί 7 τοῦ κανονισμοῦ περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I) καί τό ἄρθρο 6 πρώτη παράγραφος τοῦ κανονισμοῦ περί ἁπλουστεύσεως τῶν διαδικασιῶν τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως γιά τά ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται σιδηροδρομικῶς (προσάρτημα VIII), ὁ ὅρος «Κοινότης» ἀναφέρεται ἀποκλειστικά στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα.

Ἄρθρο 3

Στά ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται μέ ἔντυπα κοινοτικῆς διαμετακομίσεως δέν δύνανται νά γίνει καμία προσθήκη, ἀφαίρεση ἤ ἀντικατάσταση, ἰδίως σέ περίπτωση διαρρήξεως τοῦ φορτίου μεταφορτώσεως ἤ συγκεντρώσεως. Τά ἐμπορεύματα πού εἰσάγονται στήν Ἑλβετία, σύμφωνα μέ τίς προϋποθέσεις πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 καί πού πρόκειται νά ἀποσταλοῦν ἐκ νέου μέ ἔντυπο T 2 ἤ T 2 L, παραμένουν ὑπό τόν διαρκή ἔλεγχο τῆς ἑλβετικῆς τελωνειακῆς διοικήσεως γιά νά διασφαλισθεῖ ἡ ταυτότητα καί ἡ ἀκεραιότητά τους.

Ἄρθρο 4

1. Οἱ τελωνειακές διοικήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν καί τῆς Ἑλβετίας παρέχουν ἀμοιβαία συνδρομή ὑπό τίς προϋποθέσεις πού προβλέπονται στό ἄρθρο 38 τοῦ κανονισμοῦ περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I), περιλαμβανομένων καί τῶν περιπτώσεων κατά τίς ὁποῖες τά ἐμπορεύματα πού κυκλοφοροῦν κατ' ἐφαρμογή τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 1 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας αὐτῆς, μεταξύ δύο σημείων ἐντός τῆς Κοινότητος, συνοδεύονται ἀπό ἔγγραφο T 2 L.

Σέ περίπτωση ἀνάγκης ἀνακοινώνουν ἀμοιβαῖα, τίς διαπιστώσεις πού ἔκαναν στά ἐμπορεύματα γιά τά ὁποῖα προβλέπεται διοικητική συνδρομή καί τά ὁποῖα εὑρίσκοντο σέ τελωνειακή ἀποταμίευση εἴτε σέ Κράτος μέλος εἴτε στήν Ἑλβετία.

2. Σέ περίπτωση παραβάσεων ἤ παρατυπιῶν καί κατόπιν αἰτήσεως τῆς τελωνειακῆς διοικήσεως τοῦ Κράτους μέλους, ὅπου ἔχουν εἰσαχθεῖ μέ ἔντυπο T 1, T 2 ἤ T 2 L, ἐμπορεύματα πού ἐμφανίζονται ὅτι ἔχουν διέλθει ἀπό τήν Ἑλβετία ἤ ὅτι ἔχουν τεθεῖ σέ ἀποθῆκες ἀποταμιεύσεως στήν Ἑλβετία, ἡ τελωνειακή διοίκηση τῆς Ἑλβετίας ἀνακοινώνει κάθε πληροφορία γιά τίς συνθῆκες διακινήσεως τῶν ἐμπορευμάτων αὐτῶν.

3. Ὅταν, γιά τήν ἐφαρμογή τῶν παραγράφων 1 καί 2, θεωροῦνται ἀπαραίτητες ἔρευνες περί τοῦ ἀξιοποίνου, αὐτές διεξάγονται σέ κάθε Κράτος μέλος καί τήν Ἑλβετία, σύμφωνα μέ τίς ἐθνικές νομικές διατάξεις περί τῶν τελωνειακῶν παραβιάσεων.

Ἄρθρο 5

1. Γιά τά ἐμπορεύματα πού διακινοῦνται μεταξύ δύο σημείων ἐντός τῆς Κοινότητος, μέσω τοῦ ἑλβετικοῦ ἐδάφους καί ἀποστέλλονται ἐκ νέου ἀπό τήν Ἑλβετία μετά τή θέση σέ τελωνειακή ἀποταμίευση δέν δύνανται νά ἐκδίδονται ἔντυπα T 2 ἤ T 2 L παρά μόνο ὑπό τίς ἀκόλουθες προϋποθέσεις:

— ἡ διάρκεια ἀποταμιεύσεως δέν πρέπει νά ἔχει ὑπερβεῖ τά πέντε ἔτη· πάντως ὡς πρός τά ἐμπορεύματα πού ὑπάγονται εἰς τά κεφάλαια 1 ἕως 24 τῆς Ὀνοματολογίας γιά τήν κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων στά δασμολόγια (Σύμβαση τῶν Βρυξελλῶν τῆς 15ης Δεκεμβρίου 1950) ἡ διάρκεια αὐτή περιορίζεται σέ ἕξι μῆνες.

— τά ἐμπορεύματα πρέπει νά ἔχουν ἐναποτεθεῖ σέ προκαθορισμένους χώρους καί νά μήν ἔχουν ὑποβληθεῖ σέ ἄλλες ἐπεξεργασίες ἐκτός ἀπό ἐκεῖνες πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά τήν διατήρησή τους στήν κατάσταση πού εἰσήχθησαν ἤ πού συνίστανται στίς κατά τμήματα ἀποστολές χωρίς ἀντικατάσταση τῆς συσκευασίας τους.

— οἱ ἐργασίες πρέπει νά ἔχουν συντελεσθεῖ ὑπό τελωνειακή ἐπίβλεψη.

2. Γιά τά ἐμπορεύματα πού ἀποστέλλονται ἐκ νέου στήν Κοινότητα μετά τήν ἐναπόθεσή τους στήν Ἑλβετία ὑπό τελωνειακό καθεστώς διάφορο ἀπό τό καθεστώς διαμετακομίσεως ἤ τελωνειακῆς ἀποταμιεύσεως δέν δύνανται νά ἐκδίδονται ἔντυπα T 2 ἤ T 2 L.

Πάντως ἡ διάταξη αὐτή δέν ἐφαρμόζεται σέ ἐμπορεύματα τά ὁποῖα ἔγιναν δεκτά προσωρινῶς στήν Ἑλβετία, γιά νά ἐκτεθοῦν, σέ ἔκθεση ἤ σέ ἀνάλογη δημόσια ἐκδήλωση, καί τά ὁποῖα δέν ἔχουν ὑποβληθεῖ σέ ἄλλες ἐργασίες ἀπό ἐκεῖνες πού ἦταν ἀναγκαῖες γιά τή διατήρησή τους στήν κατάσταση στήν ὁποία εἰσήχθησαν ἤ πού συνίστανται στίς κατά τμήματα ἀποστολές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Τρόποι ἐφαρμογῆς

Ἄρθρο 6

1. Στά ἁρμόδια ἑλβετικά τελωνεῖα ἀνατίθενται καθήκοντα τελωνείων ἀναχωρήσεως, διελεύσεως, προορισμοῦ καί ἐγγυήσεως.

Ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5 τῆς συμφωνίας αὐτῆς καί τῆς παραγράφου 4 ἡ ἔκδοση ἀπό ἑλβετικό τελωνεῖο ἀναχωρήσεως ἐντύπων T 2 ἤ T 2 L ἐξαρτᾶται ἀπό τήν προσκόμιση ἐντύπων T 2, T 2 L πού ἐξεδόθησαν σέ Κράτος μέλος.

Τά ἔντυπα πού ἐκδίδονται πρέπει νά ἀναφέρονται στά ἀντίστοιχα ἔντυπα T 2 ἤ T 2 L καί νά περιέχουν ὅλες τίς εἰδικές ἐνδείξεις πού ἀναφέρονται σ' αὐτά.

2. Τά ἁρμόδια τελωνεῖα τῶν Κρατῶν μελῶν ἐξουσιοδοτοῦνται νά ἐκδίδουν ἔντυπα T 2 ἤ T 2 L τά ὁποῖα θά ἰσχύουν μέχρι τό τελωνεῖο προορισμοῦ τῆς Ἑλβετίας.

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5 παράγραφος 1 δεύτερο καί τρίτο ἐδάφιο τοῦ κανονισμοῦ, περί ἐντύπου ἐσωτερικῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, πού ἐκδίδεται γιά τήν αἰτιολόγηση τοῦ κοινοτικοῦ χαρακτῆρος τῶν ἐμπορευμάτων (προσάρτημα V) καί τῆς παραγράφου 4, τά τελωνεῖα ἐξουσιοδοτοῦνται νά ἐκδίδουν καί ἔντυπα T 2 L γιά τά ἐμπορεύματα πού ἀποστέλλονται μέ προορισμό τήν Ἑλβετία.

3. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ κανονισμοῦ περί ἁπλουστεύσεως τῶν διαδικασιῶν τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως γιά τά ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται σιδηροδρομικῶς (προσάρτημα VIII) ἡ διαδικασία τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως δύναται νά περατωθεῖ σέ τελωνεῖο ἄλλο ἀπό ἐκεῖνο πού προβλέπεται στό ἔντυπο T 1 ἤ T 2 ἐφ' ὅσον καί τά δύο τελωνεῖα ὑπάγονται στό ἴδιο συμβαλλόμενο μέρος. Τό τελωνεῖο αὐτό καθίσταται τότε τό τελωνεῖο προορισμοῦ.

4. Ἀπό τήν ἡμερομηνία ἀπό τήν ὁποία δέν ἐπιτρέπεται πλέον ἡ προσφυγή στίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 παράγραφος 2 πρῶτο ἐδάφιο τοῦ κανονισμοῦ περί

κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I) τά τελωνεῖα δέν ἐκδίδουν ἔντυπα T 2 L γιά τά ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται ὑπό καθεστώς διεθνοῦς ὁδικῆς μεταφορᾶς.

Ἄρθρο 7

Ὡς πρός τίς ταχυδρομικές ἀποστολές (περιλαμβανομένων καί τῶν ταχυδρομικῶν δεμάτων) πού ἀποστέλλονται ἀπό ταχυδρομικό γραφεῖο Κράτους μέλους μέ προορισμό τήν Ἑλβετία ἤ ἀπό ταχυδρομικό ἑλβετικό γραφεῖο πρός Κράτος μέλος, τά ἁρμόδια τελωνεῖα ἐξουσιοδοτοῦνται νά ἐκδίδουν ἔντυπα T 2 L μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 5 καί 6 τῆς συμφωνίας αὐτῆς.

Ἄρθρο 8

1. Ὅταν ἐφαρμόζονται οἱ διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ περί ἁπλουστεύσεως τῶν διαδικασιῶν τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως γιά τά ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται σιδηροδρομικῶς (προσάρτημα VIII) καί ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2, τά ἐμπορεύματα τῶν ὁποίων ἡ μεταφορά ἀρχίζει ἀπό τό ἐσωτερικό τῆς Ἑλβετίας, θεωροῦνται ὅτι διακινοῦνται μέ τήν διαδικασία τῆς ἐξωτερικῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως.

2. Γιά τά ἐμπορεύματα πού περιγράφονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 3 τοῦ κανονισμοῦ κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I) καί ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 6 τῆς συμφωνίας αὐτῆς τό ἑλβετικό τελωνεῖο ἀναχωρήσεως, ἀναγράφει στό ἀντίτυπο ἀριθ. 3 τῆς Διεθνοῦς Φορτωτικῆς, ὅτι τά ἐμπορεύματα στά ὁποῖα ἀναφέρεται κυκλοφοροῦν μέ τήν διαδικασία τῆς ἐσωτερικῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως. Γιά τό σκοπό αὐτό τό τελωνεῖο θέτει στό χῶρο «περιγραφή ἐμπορευμάτων» τό σημεῖο T 2 καί τή σφραγίδα του. Γιά μεταφορές πού πραγματοποιοῦνται μέ Διεθνές Δελτίο Ἀποστολῆς Δεμάτων Ἐξπρές, τό σημεῖο T 2 καί ἡ σφραγίδα τίθενται στό ἀντίτυπο πού ἀποκαλεῖται φύλλο πορείας.

3. Στά ἐμπορεύματα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I), δέν δύναται νά τεθεῖ τό σημεῖο T 1 στό ἕνα ἤ στό ἄλλο ἀπό τά ἔντυπα πού ἀναφέρονται ἀνωτέρω. Ἐπί πλέον ἡ Ἑλβετική Συνομοσπονδία ἔχει τήν εὐχέρεια νά προβλέψει δυνατότητα ὑπαγωγῆς τῶν ἐμπορευμάτων αὐτῶν στή διαδικασία τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, χωρίς νά ὑπάρχει ἀνάγκη προσκομίσεως στό τελωνεῖο ἀναχωρήσεως τῆς Διεθνοῦς Φορτωτικῆς ἤ τοῦ Διεθνοῦς Δελτίου Ἀποστολῆς Δεμάτων Ἐξπρές.

4. Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ κανονισμοῦ περί τῆς ἁπλουστεύσεως τῶν διαδικασιῶν τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως γιά τά ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται σιδηροδρομικῶς (προσάρτημα VIII) δέν ἐφαρμόζονται στίς μεταφορές πού ἀρχίζουν ἀπό τήν Ἑλβετία ἤ εἰσέρχονται στήν Κοινότητα μέσω Ἑλβετίας.

Ἄρθρο 9

1. Μέχρι νά καθιερωθεῖ ἡ διαδικασία ἀνταλλαγῆς στατιστικῶν πληροφοριῶν πού θά ἐξασφαλίζουν στήν Ἑλβετική Συνομοσπονδία καί τά Κράτη μέλη, τίς ἀναγκαῖες πληροφορίες γιά τήν προετοιμασία τῶν στατιστικῶν τους διαμετακομίσεως, πρέπει νά παραδίδεται γιά στατιστικούς λόγους ἕνα συμπληρωματικό ἀντίτυπο ἀριθ. 4 τῶν ἐντύπων T 1 καί T 2:

α) στό τελωνεῖο διελεύσεως τῆς Ἑλβετίας, γιά τά ἐμπορεύματα πού ἀποστέλλονται ἀπ' εὐθείας μέσω τοῦ ἑλβετικοῦ ἐδάφους ἀπό σημεῖο ἐντός τῆς Κοινότητος πρός ἄλλο σημεῖο ἐντός τῆς Κοινότητος·

β) στό πρῶτο τελωνεῖο διελεύσεως ἐντός τῆς Κοινότητος, γιά τά ἐμπορεύματα γιά τά ὁποῖα ἐπιχειρεῖται κοινοτική διαμετακόμιση πού ἀρχίζει ἀπό τήν Ἑλβετία.

2. Πάντως τό συμπληρωματικό ἀντίτυπο πού ἀναφέρεται κατωτέρω δέν ἀπαιτεῖται, ὅταν τά ἐμπορεύματα μεταφέρονται σύμφωνα μέ τίς προϋποθέσεις πού προβλέπονται στόν κανονισμό περί ἁπλουστεύσεως τῶν διαδικασιῶν τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως γιά τά ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται σιδηροδρομικῶς (προσάρτημα VIII).

Ἄρθρο 10

Ἡ τιμή τῶν ἐμπορευμάτων (χῶρος 37 τῶν ἐντύπων T 1 καί T 2) κατά περίπτωση, ἀναγράφεται μόνο στό ἀντίτυπο ἀριθ. 1 πού φυλάσσεται στό τελωνεῖο ἀναχωρήσεως.

Ἄρθρο 11

1. Στίς σχέσεις μεταξύ τῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας κάθε μεταφορά ἐμπορευμάτων πού ἀρχίζει ἀπό τήν Κοινότητα ὑπό τό καθεστώς τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως πρέπει νά καλύπτεται ἀπό ἐγγύηση πού ἰσχύει καί γιά τήν Ἑλβετική Συνομοσπονδία ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἐξαιρέσεων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 42 παράγραφος 1, στό ἄρθρο 43 παράγραφος 1 καί στό ἄρθρο 46 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I) ὡς καί ἐκείνων πού προβλέπονται στόν κανονισμό πού καθορίζει πίνακα τῶν ἀεροπορικῶν ἑταιρειῶν στίς ὁποῖες ἐφαρμόζεται ἡ ἀπαλλαγή ἀπό τήν ἐγγύηση στά πλαίσια τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα VII).

2. Οἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 ἐφαρμόζονται ἀνάλογα σέ κάθε μεταφορά ἐμπορευμάτων πού ἀρχίζει ὑπό καθεστώς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως ἀπό τήν Ἑλβετία.

Ἄρθρο 12

1. Οἱ πράξεις ἐγγυήσεως πρέπει νά καταρτίζονται σύμφωνα μέ τά ὑποδείγματα I ὡς III πού παρατίθενται στό προσάρτημα X.

2. Ὅταν οἱ ἐθνικές νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις ἤ οἱ ἐμπορικές συνήθειες τό ἀπαιτοῦν, κάθε Κράτος μέλος ἤ ἡ Ἑλβετική Συνομοσπονδία δύναται νά συντάξει τήν πράξη ἐγγυήσεως σέ διαφορετικό τύπο ἐφ' ὅσον ἔχει ἰσοδύναμα ἀποτελέσματα μέ τίς πράξεις πού προβλέπονται στά ὑποδείγματα πού ἀναφέρονται ἀνωτέρω.

3. Σέ κάθε πρόσωπο στό ὁποῖο ἔχει δοθεῖ προηγουμένως ἔγκριση, χορηγεῖται σύμφωνα μέ τίς προϋποθέσεις πού καθορίζονται ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τῶν Κρατῶν μελῶν ἤ τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας, πιστοποιητικό ἐγγυήσεως σύμφωνα μέ τό ὑπόδειγμα IV πού παρατίθεται στό προσάρτημα X, σέ ἕνα ἤ περισσότερα ἀντίτυπα.

4. Ἐγγύηση πού ἐδόθη σέ τελωνεῖο ἑνός ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη δέν δύναται νά χρησιμοποιηθεῖ γιά μεταφορές πού χρησιμοποιοῦν ἀποκλειστικῶς τό ἔδαφος τοῦ ἄλλου συμβαλλομένου μέρους.

Ἄρθρο 13

1. Δέν ἐφαρμόζονται οἱ διατάξεις πού εὑρίσκονται μέσα σέ ἀγκύλες στά προσαρτήματα I, II, III, VIII καί IX καί ἀπαριθμοῦνται κατωτέρω:

Προσάρτημα I: Ἄρθρο 1 παράγραφος 4, ἄρθρο 2 παράγραφος 2 δεύτερο ἐδάφιο, ἄρθρα 3, 4, 8, 10, 15, ἄρθρο 26 παράγραφος 2, ἄρθρο 29, ἄρθρο 30 παράγραφος 3, ἄρθρο 32 παράγραφος 2, ἄρθρο 41, ἄρθρο 45 παράγραφος 2, ἄρθρο 47, ἄρθρο 48 παράγραφος 2, ἄρθρα 52, 53, 55 ἕως 62·

Προσάρτημα II: Ἄρθρα 3 καί 4·

Προσάρτημα III: Ἄρθρο 1·

Προσάρτημα VIII: Ἄρθρο 7 παράγραφος 2 καί 4, ἄρθρο 15 περίπτωση α), ἄρθρο 16, ἄρθρο 18 περίπτωση α)·

Προσάρτημα IX: Ἄρθρο 15 παράγραφος 1 καί ἄρθρο 16 περίπτωση α).

Πάντως οἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 4, 15, 41, 47, 52 καί 53 τοῦ προσαρτήματος I καί τῶν προσαρτημάτων VIII καί IX πού ἀναφέρονται ἀνωτέρω, ἐφαρμόζονται στά Κράτη μέλη.

2. Ὅταν στά προσαρτήματα τῆς συμφωνίας αὐτῆς γίνεται ἀναφορά στίς διατάξεις τῆς συνθήκης περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἤ τῆς Συνθήκης περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἄνθρακος καί Χάλυβος, ἡ ἀναφορά αὐτή ἀποβλέπει μόνο στό δασμολογικό καθεστώς τῶν ἐμπορευμάτων στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος.

3. Γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ κανονισμοῦ πού ἀναφέρεται στόν τρόπο λειτουργίας τοῦ συστήματος τῆς κατ' ἀποκοπήν ἐγγυήσεως πού προβλέπεται στό ἄρθρο 32 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 542/69 περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα III) ὡς «λογιστική μονάδα» νοεῖται ἡ ἀξία 0,88867088 γραμμαρίων καθαροῦ χρυσοῦ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Ἄρθρο 14

Οἱ διατάξεις τῆς συμφωνίας αὐτῆς δέν ἐμποδίζουν τήν ἐπιβολή ἀπαγορεύσεων ἤ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς ἤ διαμετακομίσεως ἀπό τήν Ἑλβετική Συνομοσπονδία ἤ τά Κράτη μέλη γιά λόγους δημοσίας τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας, καί δημοσίας ἠθικῆς, προστασίας τῆς ζωῆς καί ὑγείας προσώπων καί ζώων, ἤ προφυλάξεως τῶν φυτῶν, προστασίας τῶν ἐθνικῶν θησαυρῶν καλλιτεχνικῆς, ἱστορικῆς ἤ ἀρχαιολογικῆς ἀξίας ἤ προστασίας τῆς βιομηχανικῆς καί ἐμπορικῆς ἰδιοκτησίας.

Ἄρθρο 15

1. Συνιστᾶται Μικτή Ἐπιτροπή, ἀποτελουμένη ἀπό ἐκπροσώπους τῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας. Ἡ προεδρία τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἀσκεῖται διαδοχικῶς ἀπό κάθε συμβαλλόμενο μέρος κατά τή διαδικασία πού προβλέπεται ἀπό τόν ἐσωτερικό της κανονισμό.

2. Ἡ Μικτή Ἐπιτροπή ἀποφασίζει μέ κοινή συμφωνία.

3. Ἡ Μικτή Ἐπιτροπή συγκαλεῖται μία φορά ἐτησίως καί ἐπί πλέον, κάθε φορά πού ὑπάρχει ἀνάγκη.

4. Ἡ Μικτή Ἐπιτροπή ἐκδίδει τόν ἐσωτερικό της κανονισμό.

Ἄρθρο 16

1. Ἡ Μικτή Ἐπιτροπή μεριμνᾶ γιά τήν ἐφαρμογή τῆς συμφωνίας αὐτῆς. Γιά τό σκοπό αὐτό ἐκδίδει συστάσεις καί ἀποφάσεις στίς περιπτώσεις πού προβλέπονται στήν παράγραφο 3.

2. Συνιστᾶ ἰδίως:

α) τροποποιήσεις τῆς συμφωνίας αὐτῆς·

β) κάθε ἄλλο μέτρο γιά τήν ἐφαρμογή της.

3. Ἐκδίδει μέ ἀποφάσεις:

α) τίς τροποποιήσεις στά προσαρτήματα τῆς συμφωνίας αὐτῆς πού καθίστανται ἀναγκαῖες ἀπό τίς τροποποιήσεις τοῦ κανονισμοῦ περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως·

6) τίς τροποποιήσεις τῆς συμφωνίας αὐτῆς πού παρουσιάζουν ἄμεση σχέση μέ τήν προσχώρηση στίς Εὐρωπαϊκές Κοινότητες, τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ἰρλανδίας καί τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καί τῆς Βορείου Ἰρλανδίας.

Οἱ ἀποφάσεις αὐτές ἐκτελοῦνται ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα μέ τίς δικές τους ρυθμίσεις.

Ἄρθρο 17(*)

Ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστο τμῆμα τῆς συμφωνίας αὐτῆς:

— τά προσαρτήματα I ἕως X, ἐκτός τῶν διατάξεων πού ἀναγράφονται μεταξύ ἀγγυλῶν καί ἀναφέρονται στό ἄρθρο 13 παράγραφος 1·

— τό πρωτόκολλο περί ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 6 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας·

— οἱ ἀνταλλαγές ἐπιστολῶν πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο τῶν παραρτημάτων I ἕως IV.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Τελικές διατάξεις

Ἄρθρο 18

Ἡ συμφωνία αὐτή τίθεται σέ ἰσχύ τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ δευτέρου μήνα ἀπό τήν ἡμερομηνία κατά τήν ὁποία τά συμβαλλόμενα μέρη πληροφοροῦν ἀμοιβαῖα ὅτι συμπληρώθηκαν οἱ ἀναγκαῖες διατυπώσεις γιά τό σκοπό αὐτό.

Ἄρθρο 19

Τά συμβαλλόμενα μέρη ἐνημερώνονται ἀμοιβαῖα σχετικά μέ τίς διατάξεις πού καταρτίζουν γιά τήν ἐφαρμογή τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρο 20

Ἡ παρούσα συμφωνία δύναται νά καταγγελθεῖ ἀπό κάθε συμβαλλόμενο μέρος ἐντός προθεσμίας ἕξι μηνῶν.

Ἄρθρο 21

Ἡ παρούσα συμφωνία συντάσσεται σέ δύο ἀντίτυπα στή γερμανική, γαλλική, ἰταλική καί ὁλλανδική γλώσσα καί κάθε κείμενο ἀπό αὐτά εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικό.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τήν παρούσα συμφωνία.

(*) Τά προσαρτήματα I ἕως X ἔχουν τροποποιηθεῖ δυνάμει τῆς ἀποφάσεως 1/77 τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ΕΟΚ-Ἐλβετίας, ἡ ὁποία παρατίθεται ὡς παράρτημα 2 στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1291/77 τοῦ Συμβουλίου τῆς 14ης Ἰουνίου 1977.
Τό πρωτόκολλο περί ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 6 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας ἔχει καταρτισθεῖ δυνάμει τοῦ προσαρτήματος τοῦ παραρτήματος I τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1291/77 τοῦ Συμβουλίου τῆς 14ης Ἰουνίου 1977.

Geschehen zu Brüssel am
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel, de
Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad der Europese Gemeenschappen
Γιά τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour ea Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Γιά τήν Ἑλβετική Συνομοσπονδία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Κύριε,

Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τά ἀκόλουθα:

Τό ζήτημα τῆς γνώσεως ὑπό ποῖες προϋποθέσεις τά καθεστῶτα τῆς διεθνοῦς διαμετακομίσεως ὅπως τό καθεστώς TIR δύνανται νά συνεχίσουν νά ἐφαρμόζονται σέ ἐμπορεύματα πού διακινοῦνται μεταξύ δύο σημείων κειμένων στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος μέσω τοῦ ἑλβετικοῦ ἐδάφους, εὑρίσκει τήν ἀπάντησή του στίς συνδυασμένες διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1 παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 2 παράγραφος 2 καί τοῦ ἄρθρου 13 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας.

Σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 παράγραφος 1 καί 2 τοῦ κανονισμοῦ περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I), τό ὁποῖο ἄρθρο δέν συμπεριελήφθη στό ἄρθρο 13 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας, ἡ προσφυγή στά καθεστῶτα τῆς διεθνοῦς διαμετακομίσεως ἐπιτρέπεται χωρίς περιορισμούς σέ ὅλες τίς περιπτώσεις στίς ὁποῖες ἡ μεταφορά ἄρχισε ἤ πρόκειται νά καταλήξει στό ἐξωτερικό τῆς Κοινότητος, ἐννοώντας μέ τόν ὅρο «Κοινότης» τοῦ ἄρθρου 2 παράγραφος 2 δεύτερο ἐδάφιο τῆς παρούσης συμφωνίας, τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα.

Συνάγεται σέ ὅλες τίς περιπτώσεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας κατά τίς ὁποῖες ἡ μεταφορά ἐμπορευμάτων πρέπει νά καταλήξει ἤ ἄρχισε στήν Ἑλβετία, δύνανται νά χρησιμοποιηθοῦν τά καθεστῶτα τῆς διεθνοῦς διαμετακομίσεως.

Θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων ἐάν θά θέλατε νά μοῦ ἐπιβεβαιώσετε τήν συγκατάθεσή σας ἐπί τοῦ περιεχομένου αὐτῆς τῆς ἐπιστολῆς.

Σᾶς παρακαλῶ δεχθῆτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

Κύριε,

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς ἐπιβεβαιώσω τή συγκατάθεσή μου στήν ἐπιστολή σας μέ σημερινή ἡμερομηνία, ἡ ὁποία ἔχει τό ἀκόλουθο περιεχόμενο:

«Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τά ἀκόλουθα:

Τό ζήτημα τῆς γνώσεως ὑπό ποῖες προϋποθέσεις τά καθεστῶτα τῆς διεθνοῦς διαμετακομίσεως ὅπως τό καθεστώς TIR δύνανται νά συνεχίσουν νά ἐφαρμόζονται σέ ἐμπορεύματα πού διακινοῦνται μεταξύ δύο σημείων κειμένων στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος μέσω τοῦ ἐλβετικοῦ ἐδάφους, εὑρίσκει τήν ἀπάντησή του στίς συνδυασμένες διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1 παράγραφος 1, τοῦ ἄρθρου 2 παράγραφος 2 καί τοῦ ἄρθρου 13 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας.

Σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 παράγραφος 1 καί 2 τοῦ κανονισμοῦ περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως (προσάρτημα I), τό ὁποῖο ἄρθρο δέν συμπεριελήφθη στό ἄρθρο 13 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας, ἡ προσφυγή στά καθεστῶτα τῆς διεθνοῦς διαμετακομίσεως ἐπιτρέπεται χωρίς περιορισμούς σέ ὅλες τίς περιπτώσεις στίς ὁποῖες ἡ μεταφορά ἄρχισε ἤ πρόκειται νά καταλήξει στό ἐξωτερικό τῆς Κοινότητος, ἐννοώντας μέ τόν ὅρο «Κοινότης» τοῦ ἄρθρου 2 παράγραφος 2 δεύτερο ἐδάφιο τῆς παρούσης συμφωνίας τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα.

Συνάγεται σέ ὅλες τίς περιπτώσεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας κατά τίς ὁποῖες ἡ μεταφορά ἐμπορευμάτων πρέπει νά καταλήξει ἤ ἄρχισε στήν Ἑλβετία, δύνανται νά χρησιμοποιηθοῦν τά καθεστῶτα τῆς διεθνοῦς διαμετακομίσεως.

Θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων ἐάν θά θέλατε νά μοῦ ἐπιβεβαιώσετε τή συγκατάθεσή σας ἐπί τοῦ περιεχομένου αὐτῆς τῆς ἐπιστολῆς.»

Σᾶς παρακαλῶ δεχθῆτε, Κύριε, τήν διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κύριε,

Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωστοποιήσω κατωτέρω, ὅτι συμφωνήσαμε:

Στίς περιπτώσεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 4 τῆς συμφωνίας, οἱ διοικήσεις τελωνείων τῶν κρατῶν μελῶν ἤ τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας θά παράσχουν ὅλες τίς πληροφορίες πού ἐνδεχομένως ἔχουν ἀφοῦ διεξάγουν ἔρευνα κατόπιν αἰτήσεως τῆς διοικήσεως τελωνείων ἑνός Κράτους μέλους ἤ τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας γιά τά ἐμπορεύματα καί τά πρόσωπα τά ὁποῖα παρεβίασαν ἤ ὑπάρχει ὑποψία ὅτι παρεβίασαν τίς διατάξεις τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως.

Ἐν τούτοις, ὅσον ἀφορᾶ τά πρόσωπα πού δέν παρεβίασαν ἤ δέν ὑπάρχει ὑποψία ὅτι παρεβίασαν τίς προαναφερθεῖσες διατάξεις ἡ διοικητική ἀρωγή πού προβλέπεται στό ἄρθρο 4 δύναται λαμβανομένων ὑπόψη τῶν ἐθνικῶν νομίμων διατάξεων πού ἐγγυῶνται τήν προστασία ἑνός βιομηχανικοῦ, ἐμπορικοῦ ἤ ἐπαγγελματικοῦ τομέος νά περιορίζεται στά στοιχεῖα πού δέν μειώνουν αὐτή τήν προστασία.

Θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων ἐάν θά θέλατε νά μοῦ ἐπιβεβαιώσετε τήν συγκατάθεσή σας ἐπί τοῦ περιεχομένου αὐτῆς τῆς ἐπιστολῆς.

Σᾶς παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

Κύριε,

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τήν λήψη τῆς ἐπιστολῆς σας μέ σημερινή ἡμερομηνία σύμφωνα μέ τήν ὁποία συμφωνήσαμε τά ἀκόλουθα:

«Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν, περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωστοποιήσω κατωτέρω ὅτι συμφωνήσαμε:

Στίς περιπτώσεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 4 τῆς συμφωνίας, οἱ διοικήσεις τελωνείων τῶν κρατῶν μελῶν ἤ τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας θά παράσχουν ὅλες τίς πληροφορίες πού ἐνδεχομένως ἔχουν ἀφοῦ διεξάγουν ἔρευνα κατόπιν αἰτήσεως τῆς διοικήσεως τελωνείων ἑνός Κράτους μέλους ἤ τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας γιά τά ἐμπορεύματα καί τά πρόσωπα τά ὁποῖα παρεβίασαν ἤ ὑπάρχει ὑποψία ὅτι παρεβίασαν τίς διατάξεις τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως.

Ἐν τούτοις, ὅσον ἀφορᾶ τά πρόσωπα πού δέν παρεβίασαν ἤ δέν ὑπάρχει ὑποψία ὅτι παρεβίασαν τίς προαναφερθεῖσες διατάξεις ἡ διοικητική ἀρωγή πού προβλέπεται στό ἄρθρο 4 δύναται λαμβανομένων ὑπόψη τῶν ἐθνικῶν νομίμων διατάξεων πού ἐγγυῶνται τήν προστασία ἑνός βιομηχανικοῦ, ἐμπορικοῦ ἤ ἐπαγγελματικοῦ τομέος νά περιορίζεται στά στοιχεῖα πού δέν μειώνουν αὐτή τήν προστασία.

Θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων ἐάν θά θέλατε νά μοῦ ἐπιβεβαιώσετε τήν συγκατάθεσή σας ἐπί τοῦ περιεχομένου αὐτῆς τῆς ἐπιστολῆς.»

Σᾶς παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κύριε,

Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τά ἀκόλουθα:

Ἡ Κοινότης ἔχει ἐπίγνωση τῶν δυσχερειῶν πού δύναται νά προξενήσει γιά τίς διοικήσεις τῶν Ἑλβετικῶν τελωνείων ἡ ἐφαρμογή τοῦ πρωτοκόλλου περί τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 6 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας. Ἡ Κοινότης συνεπῶς ἀναλαμβάνει τήν ὑποχρέωση νά ἀντιμετωπίσει τήν τροποποίηση τοῦ κανονισμοῦ (προσάρτημα I) γιά νά καταστήσει ὑποχρεωτική τήν διαδικασία τῆς ἐξωτερικῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως γιά τά προϊόντα πού ἔγιναν στά Κράτη μέλη ἀντικείμενο τελωνειακῶν διατυπώσεων κατά τήν ἐξαγωγή, ἐν ὄψει παροχῆς ἐπιστροφῶν κατά τήν ἐξαγωγή πρός τίς τρίτες χῶρες στά πλαίσια τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς. Μιά πρόταση τροποποιήσεως ὑπ' αὐτή τήν ἔννόια τοῦ ἀνωτέρω κανονισμοῦ εὑρίσκεται ἐπί τοῦ παρόντος στό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου θά σᾶς διαβιβασθεῖ μόλις ἐκδοθεῖ.

Σᾶς παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

Κύριε,

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τή λήψη τῆς ἐπιστολῆς σας μέ σημερινή ἡμερομηνία, μέ τήν ὁποία θελήσατε νά μέ ἐνημερώσετε γιά τά ἀκόλουθα:

> «Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τά ἀκόλουθα.
>
> Ἡ Κοινότης ἔχει ἐπίγνωση τῶν δυσχερειῶν πού δύναται νά προξενήσει γιά τίς διακινήσεις τῶν Ἑλβετικῶν τελωνείων ἡ ἐφαρμογή τοῦ πρωτοκόλλου περί τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 6 παράγραφος 1 τῆς συμφωνίας. Ἡ Κοινότης συνεπῶς ἀναλαμβάνει τήν ὑποχρέωση νά ἀντιμετωπίσει τήν τροποποίηση τοῦ κανονισμοῦ (προσάρτημα I) γιά νά καταστήσει ὑποχρεωτική τήν διαδικασία τῆς ἐξωτερικῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως γιά τά προϊόντα πού ἔγιναν σέ Κράτη μέλη ἀντικείμενο τελωνειακῶν διατυπώσεων κατά τήν ἐξαγωγή, ἐν ὄψει παροχῆς ἐπιστροφῶν κατά τήν ἐξαγωγή πρός τίς τρίτες χῶρες στά πλαίσια τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς. Μιά πρόταση τροποποιήσεως ὑπ' αὐτή τήν ἔννοια τοῦ ἀνωτέρω κανονισμοῦ εὑρίσκεται ἐπί τοῦ παρόντος στό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου θά σᾶς διαβιβασθεῖ μόλις ἐκδοθεῖ.»

Σᾶς παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κύριε,

Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν ἐφαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τά ἀκόλουθα:

Οἱ διοικήσεις τῶν τελωνείων καί οἱ διοικήσεις τῶν σιδηροδρόμων τῶν Κρατῶν μελῶν συνεφώνησαν γιά νά λύνονται συντομότερα ἐνδεχόμενες διαφορές νά ἀντιμετωπίζονται ἀποκλειστικῶς ἀπό τήν ἐνδιαφερόμενη διοίκηση τῶν τελωνείων καί τήν διοίκηση τῶν σιδηροδρόμων τῆς ἴδιας χώρας οἱ ἀνωμαλίες πού θά διεπιστοῦντο κατά τήν διάρκεια ἤ μέ τήν εὐκαιρία μιᾶς ἐνέργειας κοινοτικῆς διαμετακομίσεως διά σιδηροδρομικῆς ὁδοῦ. Αὐτή ἡ ἀρχή ἐφαρμόζεται ὅποια κι' ἄν εἶναι ἡ διοίκηση τῶν σιδηροδρόμων πού εἶναι ὑπεύθυνη γιά τήν ποιότητα τοῦ κυρίως ὑποχρέου κατά τήν ἔννοια τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως.

Ἐννοεῖται ὅτι ἡ σύναψη τῆς συμφωνίας θά ἔπρεπε νά ἔχει ὡς συμπέρασμα τήν ἐπέκταση αὐτῆς τῆς διευθετήσεως στίς διοικήσεις τῶν τελωνείων καί τῶν σιδηροδρόμων τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας.

Σᾶς παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

Κύριε,

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τή λήψη τῆς ἐπιστολῆς σας μέ σημερινή ἡμερομηνία μέ τήν ὁποία θελήσατε νά μέ ἐνημερώσετε γιά τά ἀκόλουθα:

> «Ἀναφερόμενος στή συμφωνία πού ὑπεγράφη σήμερα γιά τήν (φαρμογή τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως, ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τά ἀκόλουθα:
>
> Οἱ διοικήσεις τῶν τελωνείων καί οἱ διοικήσεις τῶν σιδηροδρόμων τῶν Κρατῶν μελῶν συνεφώνησαν γιά νά λύνονται συντομότερα ἐνδεχόμενες διαφορές, νά ἀντιμετωπίζονται ἀποκλειστικῶς ἀπό τήν ἐνδιαφερόμενη διοίκηση τῶν τελωνείων καί τήν διοίκηση τῶν σιδηροδρόμων τῆς ἴδιας χώρας, οἱ ἀνωμαλίες πού θά διεπιστοῦντο κατά τήν διάρκεια ἤ μέ τήν εὐκαιρία μιᾶς ἐνέργειας κοινοτικῆς διαμετακομίσεως διά σιδηροδρομικῆς ὁδοῦ. Αὐτή ἡ ἀρχή ἐφαρμόζεται ὅποια κι' ἄν εἶναι ἡ διοίκηση τῶν σιδηροδρόμων πού εἶναι ὑπεύθυνη γιά τήν ποιότητα τοῦ κυρίως ὑποχρέου κατά τήν ἔννοια τῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινοτικῆς διαμετακομίσεως.
>
> Ἐννοεῖται ὅτι ἡ σύναψη τῆς συμφωνίας θά ἔπρεπε νά ἔχει ὡς συμπέρασμα τήν ἐπέκταση αὐτῆς τῆς διευθετήσεως στίς διοικήσεις τῶν τελωνείων καί τῶν σιδηροδρόμων τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας».

Σᾶς παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.